ISSN 1725-5198

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

C 92

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 53

10 ta' April 2010

Avviż Nru | Werrej | Paġna

I *Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet*

OPINJONIJIET

Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

2010/C 92/01 Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar il-Proposta emendata għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-istabbiliment tal-"Eurodac" għat-tqabbil tal-marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tar-Regolament (KE) Nru (…/…) (li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli għall-eżami ta' applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali ddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew minn persuna apolida), u dwar il-Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar talbiet għal tqabbil ma' data tal-Eurodac mill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi tal-Istati Membri u l-Europol għal skopijiet ta' infurzar tal-liġi 1

II *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni Ewropea

2010/C 92/02 Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5751 – Euroports/DP World/Trilogiport/JV) [1] 9

MT

Prezz:
3 EUR

[1] Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-paġna ta' wara)

IV *Avviżi*

AVVIŻI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni Ewropea

2010/C 92/03 Rata tal-kambju tal-euro 10

2010/C 92/04 Komunikazzjoni tal-Kummissjoni fil-kuntest tal-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 245/2009 li jimplimenta d-Direttiva 2009/125/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-bozoz fluworexxenti mingħajr ballast integrata, għall-bozoz b'discharge ta' intensità għolja, u għall-ballasts u l-lampi li kapaċi jħaddmu bozoz ta' dan it-tip, u li jħassar id-Direttiva 2000/55/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill [1] 11

MT

[1] Test b'relevanza għaż-ŻEE

I

(Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet)

OPINJONIJIET

KONTROLLUR EWROPEW GĦALL-PROTEZZJONI TAD-DATA

Opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data dwar il-Proposta emendata għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-istabbiliment tal-"Eurodac" għat-tqabbil tal-marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tar-Regolament (KE) Nru (…/…) (li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli għall-eżami ta' applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali ddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew minn persuna apolida), u dwar il-Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar talbiet għal tqabbil ma' data tal-Eurodac mill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi tal-Istati Membri u l-Europol għal skopijiet ta' infurzar tal-liġi

(2010/C 92/01)

IL-KONTROLLUR EWROPEW GĦALL-PROTEZZJONI TAD-DATA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 286 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 8 tagħha,

Wara li kkunsidra d-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data, [1]

Wara li kkunsidra r-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data [2], u b'mod partikolari l-Artikolu 41 tiegħu,

Wara li kkunsidra t-talba għal opinjoni skont l-Artikolu 28(2) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 li waslet fil-15 ta' Settembru 2009 mill-Kummissjoni Ewropea;

ADOTTA L-OPINJONI LI ĠEJJA:

I. **INTRODUZZJONI**

1. Fl-10 ta' Settembru 2009, il-Kummissjoni adottat żewġ proposti, jiġifieri l-Proposta emendata għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-istabbiliment tal-"Eurodac" għat-tqabbil tal-marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tar-Regolament (KE) Nru (…/…) (li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli għall-eżami ta' applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali ddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew minn persuna apolida), [3] u dwar il-Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar talbiet għal tqabbil ma' data tal-Eurodac mill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi tal-Istati Membri u l-Europol għal skopijiet ta' infurzar tal-liġi [4]. Il-proposti ntbagħtu mill-Kummissjoni lill-KEPD għal konsultazzjoni u waslu fil-15 ta' Settembru 2009, f'konformità mal-Artikolu 28(2) tar-Regolament (KE) Nru 45/2001 (minn hawn 'il quddiem "il-proposti" jew "ir-Regolament propost" u "d-Deċiżjoni proposta"). Il-KEPD rċieva wkoll il-Valutazzjoni tal-Impatt.

2. Il-KEPD jilqa' l-fatt li hu jiġi kkonsultat u jirrakkomanda li ssir referenza għal din il-konsultazzjoni fil-premessi tal-proposta, b'mod simili għal numru ta' testi leġiżlattivi oħra li l-KEPD kien ikkonsultat dwarhom, f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 45/2001.

3. Il-KEPD għandu interess speċifiku f'dawn il-proposti, anke bil-ħsieb tas-setgħat superviżorji li jeżerċita fuq l-Unità Ċentrali tad-database tal-Eurodac, u s-superviżjoni kkoordinata li għandu jiżgura fuq is-sistema Eurodac fl-intier tagħha flimkien mal-awtoritajiet nazzjonali tal-protezzjoni tad-data.

[1] ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31.
[2] ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.
[3] COM(2009) 342 finali.
[4] COM(2009) 344 finali.

4. Il-kwistjoni dwar l-għoti tal-aċċess għal sistemi ta' IT fuq skala kbira għall-infurzar tal-liġi diġà ġiet indirizzata mill-KEPD fil-kuntest tal-aċċess għas-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża mill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi u l-Eurpol ([5]). Is-suġġett tal-proposti huwa wkoll relatat mill-qrib mar-riformulazzjoni ġenerali tar-Regolament Eurodac u r-Regolament ta' Dublin li fuqhom il-KEPD ħareġ żewġ opinjonijiet fit-18 ta' Frar 2009 ([6]).

II. KONTENUT U SFOND TAL-PROPOSTI

5. Il-proposti jistabbilixxu l-bażi għad-dritt tal-awtoritajiet maħtura tal-Istati Membri kif ukoll l-Europol biex jitolbu tqabbil tad-data tal-marki tas-swaba' jew kopja latenti mad-data tal-Eurodac. Tqabbil b'suċċess li jkollu bħala eżitu riżultat pożittiv mill-Eurodac ser ikun akkumpanjat mid-data kollha li tinżamm fil-Eurodac rigward il-marka tas-swaba'. Ir-rikjesti għal informazzjoni supplimentari wara riżultat pożittiv ma jkunux irregolati fil-proposti iżda huma koperti bl-istrumenti eżistenti dwar l-iskambju tal-informazzjoni dwar l-infurzar tal-liġi. Il-kamp ta' applikazzjoni tal-proposti jkopri l-ġlieda kontra reati terroristiċi u reati kriminali serji, bħalma huma t-traffikar tal-bnedmin u tad-drogi ([7]).

6. L-Artikolu 7 tad-Direttiva proposta jiddetermina l-kondizzjonijiet għall-aċċess għall-Eurodac mill-awtoritajiet maħtura. L-aċċess huwa permess biss jekk it-tqabbil ta' bażijiet tad-data nazzjonali tal-marki tas-swaba' u tad-Databases Awtomatizzati tal-Marki tas-Swaba' skont id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/615/ĠAI dwar it-titjib tal-kooperazzjoni transkonfinali, b'mod partikolari fil-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-kriminalità transkonfinali ([8]) jagħtu riżultati negattivi u fejn it-tqabbil huwa meħtieġ għall-ġlieda kontra reati terroristiċi jew reati kriminali serji oħra, dan it-tqabbil huwa meħtieġ f'każ speċifiku u li hemm raġunijiet konsiderevoli biex ikun ikkunsidrat li t-tqabbil ser jikkontribwixxi sostanzjalment għall-ġlieda kontra kwalunkwe reat kriminali inkwistjoni. Il-KEPD jinnota li l-Artikolu 7 ma jeħtieġx li s-suġġett tad-data li l-marki tas-swaba' tiegħu huma mitluba jkun suspettat bi kwalunke wieħed minn dawk ir-reati kriminali.

7. Ta' min ifakkar li l-objettiv tal-ħolqien tas-sistema Eurodac kien biex jiffaċilita l-applikazzjoni tar-Regolament ta' Dublin, li permezz tiegħu jkun possibli li jiġi ddeterminat l-Istat Membru responsabbli għall-eżami ta' applikazzjoni għall-asil, bit-tqabbil tal-marki tas-swaba' ta' dawk li jfittxu asil u l-immigranti illegali. Is-sistema Eurodac tippermetti lill-Istati Membri jidentifikaw l-applikanti għall-asil u l-persuni li jkunu ġew arrestati waqt li jaqsmu illegalment fruntiera esterna tal-Komunità. Bit-tqabbil tal-marki tas-swaba', l-Istati Membri jistgħu jiddeterminaw jekk applikant għall-asil jew ċittadin barrani li nstab preżenti illegalment fi Stat Membru ikunx applika preċedentement għall-asil fi Stat Membru ieħor, jew jekk applikant għall-asil ikunx daħal it-territorju tal-Unjoni kontra l-liġi. Meta ġie adottat, ir-Regolament li jistabbilixxi l-Eurodac ma kienx ikkontempla l-aċċess għall-Eurodac lill-pulizija; il-marki tas-swaba' kienu nġabru għall-iskop speċifiku ħafna preskritt fl-Artikolu 1(1) tar-Regolament Eurodac.

8. L-Artikolu 1 (2) tar-Regolament propost issa jestendi l-iskop tas-sistema tal-Eurodac u jżid l-iskop tal-prevenzjoni, ir-rintraċċar u l-investigazzjoni ta' reati terroristiċi u reati kriminali serji oħra, taħt il-kondizzjonijiet stabbiliti fil-proposti. Din il-bidla fl-iskop hija spjegata fil-Premessa 6 tad-Deċiżjoni proposta, li tistipula li "peress li l-Eurodac ġie stabbilit sabiex jiffaċilita l-applikazzjoni tar-Regolament ta' Dublin, l-aċċess għall-Eurodac għall-finijiet tal-prevenzjoni, ir-rintraċċar u l-investigazzjoni ta' reati terroristiċi u reati kriminali serji oħra jikkostitwixxi bidla fl-iskop oriġinali tal-Eurodac, u dan huwa ndħil fid-dritt għar-rispett tal-ħajja privata tal-individwi li d-data personali tagħhom hija pproċessata fil-Eurodac." (traduzzjoni mhux uffiċjali)

9. L-aċċess mill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi għall-Eurodac diġà ġie annunċjat fil-passat, xi snin wara l-adozzjoni tar-Regolament Eurodac. Huwa msemmi f'dokumenti bħalma huma l-Programma tal-Aja, il-konklużjonijiet tal-Kumitat Imħallat tal-Kunsill ĠAI tat-12-13 ta' Ġunju 2007 u l-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni lill-Kunsill u l-Parlament Ewropew dwar effettività aħjar, interoperabbiltà u sinerġiji mtejba fost id-databases Ewropej fil-qasam tal-Ġustizzja u l-Intern tal-24 ta' Novembru 2005 ([9]): "Fir-rigward tal-għan li jiġu miġġielda t-terroriżmu u l-kriminalità, il-Kunsill issa identifika n-nuqqas ta' aċċess mill-awtoritajiet tas-sigurtà interna għad-data tal-VIS bħala dgħjufija. L-istess jista' jingħad għad-data Eurodac jew ta' l-immigrazzjoni fis-SIS II".

10. Kif rikonoxxut kemm fil-Valutazzjoni tal-impatt kif ukoll fil-Memorandum ta' spjegazzjoni, il-proposti biex il-Eurodac isir aċċessibbli għall-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi qajmu kritika konsiderevoli minn diversi partijiet interessati.

([5]) L-Opinjoni tal-20 ta' Jannar 2006 dwar il-Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar aċċess għall-konsultazzjoni tas-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża (VIS) mill-awtoritajiet ta' Stati Membri responsabbli għas-sigurtà interna u mill-Europol għall-finijiet tal-prevenzjoni, il-kxif u l-investigazzjoni ta' reati terroristiċi u ta' reati kriminali serji oħra (COM(2005) 600 finali), ĠU C 97, 25.04.2006, p. 6.

([6]) Opinjoni tat-18 ta' Frar 2009 dwar il-Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-istabbiliment ta' 'Eurodac' għall-paragun tal-marki ta' swaba' għall-applikazzjoni effettiva tar-Regolament (KE) Nru (…/…) (li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali ddepożitata f'wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna apolida) COM(2008) 825 u l-Opinjoni tat-18 ta' Frar 2009 dwar il-Proposta għal Regolament li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat liema hu l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-asil iddepożitata għand wieħed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr Stat (COM(2008) 820 finali),

([7]) Ara b'mod partikolari l-Artikolu 1 tad-Deċiżjoni proposta.

([8]) ĠU L 210, 6.8.2008, p. 1 , minn hawn 'il quddiem: Deċiżjoni Prüm.

([9]) COM(2005) 597 finali, para 4.6

III. L-ENFASI TAL-OPINJONI

11. F'din l-opinjoni, il-KEPD ser janalizza l-leġittimità tal-proposti. Din l-analiżi ser twassal għall-konklużjoni li l-KEPD għandu dubji serji dwar jekk dawn il-proposti humiex leġittimi u jekk l-istrumenti leġiżlattivi għandhomx jiġu adottati abbażi ta' dawn il-proposti.

12. L-analiżi ser issir abbażi tal-punti li ġejjin:

(a) Il-punt tat-tluq: Kif jinżamm l-aħjar bilanċ bejn il-ħtieġa għas-sigurtà pubblika u d-dritt għall-protezzjoni tad-data.

(b) Il-proposti bħala kontinwazzjoni ta' żewġ tendenzi aktar ġenerali:

(i) l-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi qed jiġu ffaċilitati dejjem aktar biex jużaw id-data personali ta' individwi li mhumiex direttament relatati ma' reat speċifiku u li kienet inġabret għal skopijiet oħra.

(ii) kienu proposti strumenti legali ġodda bħala żieda għal strumenti legali eżistenti, li għadhom ma ġewx implimentati kompletament. Dan iqajjem kwistjonijiet relatati man-neċessità ta' tali strumenti ġodda.

(c) Iċ-ċirkostanzi speċifiċi tal-każ attwali. Ħafna informazzjoni hija diġà disponibbli għall-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi f'dan il-qasam.

(d) Il-proposta ser ikollha impatt prinċipalment fuq grupp vulnerabbli partikolari fis-soċjetà, jiġifieri l-applikanti għall-asil, bir-riskju ta' aktar stigmatizzazzjoni ta' dan il-grupp.

(e) Iż-żmien magħżul tal-proposti. Il-proposti huma adottati, mingħajr ma ġew mistennija żewġ bidliet importanti fil-kuntest li jista' jkollhom impatt importanti fuq il-proposti, jiġifieri l-programm ta' Stokkolma u d-dħul fis-seħħ (possibbli) tat-Trattat ta' Liżbona. Barra minn hekk, il-proposta qed issir indipendentement mir-riformulazzjoni ġenerali tar-Regolament Eurodac u r-Regolament ta' Dublin, li għandhom ikunu diskussi fil-Kunsill u l-Parlament Ewropew.

(f) Il-kompatibbiltà mal-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem.

13. L-opinjoni mhux ser tanalizza d-dispożizzjonijiet sostantivi tal-proposti fid-dettall. Ġeneralment, id-dispożizzjonijiet huma ta' kwalità leġislattiva tajba. Huma abbozzati b'mod tajjeb u jiżguraw kondizzjonijiet stretti li taħthom l-awtoritajiet maħtura tal-Istati Membri u l-Europol jistgħu jitolbu t-tqabbil ta' data ta' marki tas-swaba' ma' dawk maħżuna fil-bażi tad-data ċentrali tal-Eurodac. Madankollu, fil-paragrafi 49-50, ser isiru ftit kummenti dwar is-sustanza.

IV. IL-PUNT TAT-TLUQ

14. Il-KEPD jixtieq jenfasizza li skambju aħjar ta' informazzjoni huwa mira ta' politika essenzjali għall-Unjoni Ewropea. Din l-enfasi fuq l-iskambju tal-informazzjoni hija ħafna aktar loġika fin-nuqqas ta' forza tal-pulizija Ewropea, sistema ta' ġustizzja kriminali Ewropea u kontroll tal-fruntieri Ewropej armonizzat kompletament. Għaldaqstant il-miżuri relatati mal-informazzjoni huma kontribut essenzjali tal-Unjoni Ewropea li jippermetti lill-awtoritajiet nazzjonali tal-Istati Membri jindirizzaw il-kriminalità transkonfinali b'mod effettiv u jipproteġu b'mod effettiv il-fruntieri esterni. Madankollu, għandhom jikkontribwixxu mhux biss għas-sigurtà taċ-ċittadini iżda wkoll għal-libertajiet fundamentali tagħhom.

15. Fi kliem ieħor, il-gvernijiet jeħtieġu strumenti adegwati biex jiggarantixxu s-sigurtà taċ-ċittadin, iżda fis-soċjetà Ewropea tagħna huma għandhom jirrispettaw bis-sħiħ id-drittijiet fundamentali taċ-ċittadin. Huwa l-kompitu tal-leġiżlatur tal-UE li jiżgura dan il-bilanċ. Il-ħtieġa għal tali bilanċ huwa ssottolinjat espliċitament mill-Kummissjoni fil-Komunikazzjoni tagħha tal-10 ta' Ġunju 2009 dwar Spazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja għas-servizz taċ-ċittadini ([10]). Huwa għandu wkoll rwol sinifikanti fid-diskussjonijiet dwar programm pluriennali ġdid fl-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja (il-'Programm ta' Stokkolma').

16. F'dan il-kuntest, huwa tajjeb li wieħed jenfasizza li l-liġi dwar il-protezzjoni tad-data bl-ebda mod ma' tippreġudika l-interessi leġittimi tal-gvernijiet għall-protezzjoni tas-sigurtà pubblika. Jekk data tkun meħtieġa għal skop speċifiku u leġittimu din tista' tintuża, fejn meħtieġ, b'miżuri addizzjonali li jipprovdu salvagwardji adegwati. Huwa essenzjali wkoll li l-informazzjoni tinġabar, tkun kondiviża u pproċessata biss abbażi ta' ħtiġijiet konkreti għas-sigurtà u b'kont meħud tal-prinċipji tal-protezzjoni tad-data.

17. Il-ġlieda kontra reati terroristiċi u reati serji oħra ([11]) tista' ċertament tkun raġuni leġittima sabiex ikun permess l-ipproċessar ta' data personali, f'konformità mad-drittijiet fundamentali għall-privatezza u l-protezzjoni tad-data. Madankollu, biex tkun valida, in-neċessità ta' intrużjoni għandha tkun sostnuta minn elementi ċari u li wieħed ma jistax jiċħad, u għandha tiġi ppruvata l-proporzjonalità tal-ipproċessar. Dan huwa meħtieġ aktar f'każ ta' intrużjoni estensiva fid-drittijiet tal-individwi li jikkostitwixxu grupp vulnerabbli fi bżonn ta' protezzjoni, kif previst fil-proposti.

([10]) COM(2009) 262 finali. Ara wkoll l-Opinjoni tal-KEPD tal-10 ta' Lulju 2009, paragrafu 22, dwar din il-Komunikazzjoni.

([11]) Ir-raġunijiet li għalihom huwa permess it-tqabbil tal-marki tas-swaba' taħt l-Artikolu 1 tad-Deċiżjoni proposta.

V. IT-TKOMPLIJA TA' TENDENZI AKTAR ĠENERALI

It-tendenza li jingħata lill-infurzar tal-liġi aċċess wiesa' għad-data

18. Għandu jkun issottolinjat li l-proposti jistgħu jkunu integrati mhux biss fit-tendenza ġenerali li l-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi jingħataw aċċess għal diversi sistemi fuq skala kbira ta' informazzjoni u identifikazzjoni, iżda wkoll għandhom jikkostitwixxu pass ulterjuri f'tendenza lejn l-għoti ta' aċċess lill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi għal data ta' individwi li bi prinċipju mhumiex suspettati li jikkommettu reat. Barra minn hekk, huwa jikkonċerna data li nġabret għal skopijiet li mhumiex relatati mal-ġlieda kontra l-kriminalità. Eżempji reċenti huma:

— id-Direttiva 2006/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2006 dwar iż-żamma ta' data ġenerata jew proċessata b'konnessjoni mal-provvista ta' servizzi pubblikament disponibbli ta' komunikazzjoni elettronika jew ta' netwerks ta' komunikazzjoni pubblika u li temenda d-Direttiva 2002/58/KE ([12]).

— id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/633/ĠAI tat-23 ta' Ġunju 2008 li tikkonċerna aċċess għall-konsultazzjoni tas-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża (VIS) minn awtoritajiet maħtura ta' Stati Membri u mill-Europol għall-finijiet tal-prevenzjoni, tar-rintraċċar u tal-investigazzjoni ta' reati terroristiċi u ta' reati kriminali serji oħra ([13]).

— Il-proposta għal Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill dwar l-użu ta' Reġistru tal-Ismijiet tal-Passiġġieri (PNR) għal finijiet tal-infurzar tal-liġi ([14]).

19. Fl-opinjonijiet tiegħu relatati ma' dawn l-inizjattivi, il-KEPD ħa approċċ kritiku lejn l-għoti tal-aċċess lill-infurzar tal-liġi għal data personali ta' individwi li mhumiex suspettati bi kwalunkwe reat u li nġabru għal skopijiet oħra. Il-KEPD enfasizza l-ħtieġa li tingħata ġustifikazzjoni adatta u biex jiġu ssodisfati t-testijiet tan-neċessità u l-proporzjonalità. Fl-opinjoni tiegħu dwar il-PNR, huwa fakkar ukoll fil-pass lejn soċjetà ta' sorveljanza totali.

20. Dan l-approċċ kien speċifikat fl-Opinjoni tal-KEPD dwar il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni tal-10 ta' Ġunju 2009 dwar Spazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja għas-servizz taċ-ċittadin ([15]). L-opinjoni titlob li tkun indirizzata speċifikament fil-Programm ta' Stokkolma t-tendenza li tintuża informazzjoni miġbura għal skopijiet oħra. Huma meħtieġa kondizzjonijiet stretti, bħall-kondizzjoni li talbiet għal data għandhom ikunu proporzjonati, immirati ristrettivament u fil-prinċipju bbażati fuq suspetti fuq persuni speċifiċi.

Il-ħtieġa għal dibattitu ġenerali dwar l-aċċess lilll-infurzar tal-liġi

21. Din l-opinjoni għandha tidher ukoll fil-kuntest ta' dibattitu usa' dwar il-futur tal-iskambju tal-informazzjoni tal-UE u t-tendenza li żdiedet ta' aċċess għal bażijiet tad-data kbar għall-infurzar tal-liġi. Il-KEPD jieħu din l-opportunità biex jenfasizza l-ħtieġa għal valutazzjoni każ b'każ ta' kull proposta ta' dan it-tip u għal viżjoni koerenti, komprensiva u orjentata lejn il-futur dwar din il-kwistjoni, preferibbilment b'relazzjoni mal-programm ta' Stokkolma.

22. Illum il-ġurnata, aktar minn qatt qabel, hemm ħtieġa ċara għal riflessjoni profonda dwar kif għandhom ikunu l-iskambju ta' informazzjoni tal-UE u s-sistemi tal-informatika fuq skala kbira. Din ir-riflessjoni għandha tieħu kont debitu kemm tal-ispejjeż għall-privatezza kif ukoll tal-effettività għall-infurzar tal-liġi, l-ewwel meta jiġu proposti u diskussi strumenti ġodda, iżda wkoll wara li dawk l-istrumenti jkunu ġew implimentati, permezz ta' reviżjonijiet perjodiċi. Din hija wkoll kwistjoni li teħtieġ salvagwardji mfasslin apposta u aktar enfasi fuq il-prinċipju tal-limitazzjoni tal-iskop. Din il-viżjoni għandha tinkludi riflessjoni dwar id-dħul fis-seħħ (possibbli) tat-Trattat ta' Liżbona u l-implikazzjonijiet tiegħu fuq is-sistemi bbażati fuq il-bażi legali tal-Ewwel u t-Tielet Pilastri.

Evalwazzjoni tal-istrumenti eżistenti

23. Il-proposti attwali kienu adottati b'żieda ma' strumenti legali eżistenti użati għal konsultazzjoni ta' marki tas-swaba', li għadhom ma ġewx implimentati kompletament. Il-KEPD jindika f'dan il-kuntest partikolarment id-Deċiżjoni Prüm ([16]), li ser tkun implimentata mill-Istati Membri sa' Ġunju 2011. Abbażi ta' din id-Deċiżjoni l-Istati Membri jagħtu lil xulxin aċċess awtomatizzat fost l-oħrajn għas-Sistemi Awtomatizzati ta' Identifikazzjoni tal-Marki tas-Swaba' (AFIS) nazzjonali fuq il-bażi ta' sistema hit/no hit. Jekk tiftixa abbażi tad-Deċiżjoni Prüm tipproduċi riżultat pożittiv, informazzjoni supplimentari, inkluż data personali, tista' tinkiseb fl-Istat Membru li rreġistra l-marki tas-swaba' fl-AFIS nazzjonali tiegħu billi jużа l-liġi nazzjonali, inkluż permezz ta' għajnuna legali reċiproka.

([12]) ĠU L 105, 13.4.2006, p. 54. Opinjoni tal-KEPD tas-26 ta' Settembru 2005, ĠU C 298, 29.11.2005, p. 1.

([13]) ĠU L 218, 13.8.2008, p. 129.

([14]) Għadha ma ġietx adottata mill-Kunsill; l-aħħar test disponibbli fuq ir-Reġistru tal-Kunsill mid-29 ta' Ġunju 2009, 5618/2/09. L-Opinjoni tal-KEPD tal-20 ta' Diċembru 2007, ĠU C 110, 1.5.2008, p. 1.

([15]) Ara n-nota numru 8 f'qiegħ il-paġna.

([16]) Ara wkoll il-paragrafu 6 u n-nota numru 6 f'qiegħ il-paġna.

24. Strument ieħor li jista' jkun ta' użu f'dan il-kuntest huwa d-Deċiżjoni Kwadru 2006/960/ĠAI dwar is-simplifikazzjoni tal-iskambju ta' informazzjoni u intelligence bejn l-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea ([17]). Dan l-istrument jiffaċilita l-iskambju ta' informazzjoni (jiġifieri, il-marki tas-swaba' kif ukoll l-informazzjoni supplimentari) li tkun miżmuma mill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi fl-Istati Membri jew tkun disponibbli għalihom. Dan l-istrument ilu operattiv mit-18 ta' Diċembru 2008.

25. L-uniku strument li ilu eżistenti għad-dispożizzjoni tal-Istati Membri huwa l-istrument tradizzjonali ta' assistenza legali reċiproka li skontha l-awtoritajiet ġudizzjarji tal-Istati Membri jistgħu jfittxu aċċess għal kollezzjonijiet ta' marki tas-swaba' kriminali u mhux kriminali, inkluż dwar dawk li jfittxu asil abbażi tal-Konvenzjoni dwar Assistenza Reċiproka f'Affarijiet Kriminali.

26. Il-KEPD jemmen li huwa essenzjali li l-ewwel tkun implimentata u evalwata l-applikazzjoni tal-istrumenti l-ġodda tal-UE li jippermettu konsultazzjoni minn Stat Membru wieħed tal-marki tas-swaba' u data oħra tal-infurzar tal-liġi miżmuma minn Stat Membru ieħor bħala parti mill-valutazzjoni tan-neċessità tal-aċċess għall-Eurodac.

27. Il-konformità mal-prinċipju tal-proporzjonalità mhux biss jimplika li l-miżura proposta hija effettiva, iżda wkoll li l-iskop previst mill-proposta ma jistax jintlaħaq bl-użu tal-għodod eżistenti. Dawk l-għodod għandhom ikunu vvalutati bir-reqqa qabel ma jibdew jitħaddmu miżuri addizzjonali/ġodda għall-ipproċessar ta' informazzjoni personali. Skont il-KEPD, għadha ma sehħitx valutazzjoni komprensiva bħal din.

VI. IĊ-ĊIRKOSTANZI SPEĊIFIĊI TAL-KAŻ ATTWALI

28. Bħala punt ta' tluq, il-KEPD jinnota li fil-Komunikazzjoni tagħha tal-24 ta' Novembru 2005, il-Kummissjoni fakkret li "la t-talba għal asil u lanqas applikazzjoni għall-viża ma jindikaw b'xi mod li l-individwu, sa dak il-mument meqjus innoċenti, ser iwettaq reat jew att terroristiku" (traduzzjoni mhux uffiċjali) ([18]).

29. Il-proposti jikkonċernaw l-aċċess għal data personali ta' individwi li mhux biss fil-prinċipju mhumiex suspettati b'reat, iżda li jeħtieġu wkoll protezzjoni akbar minħabba li qed jaħarbu minn persekuzzjoni. Dawn il-persuni jirrappreżentaw popolazzjoni speċjalment vulnerabbli, u l-pożizzjoni prekarja tagħhom għandha tkun ikkunsidrata fil-valutazzjoni tan-neċessità u l-proporzjonalità tal-azzjoni proposta.

30. Il-Memorandum ta' Spjegazzjoni tad-Deċiżjoni proposta tiddikjara li hemm lakuna tal-informazzjoni strutturali u l-verifika peress li attwalment mhemmx sistema unika li hija aċċessibbli għall-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi li tippermetti li jiġi ddeterminat jekk l-Istat Membru għandux informazzjoni dwar dak li jfittex asil.

31. Dan jista' jkun il-każ, iżda dan ma jweġibx għall-mistoqsija għaliex din l-informazzjoni hija meħtieġa għal dawk li jfittxu asil li huma, kif intqal, grupp vulnerabbli u fil-prinċipju mhux suspettati, filwaqt li informazzjoni tal-marki tas-swaba' simili mhix disponibbli lanqas dwar kwalunkwe grupp ieħor fis-soċjetà. Jista' jkun hemm raġunijiet tajbin, iżda dawn ma ngħatawx mill-Kummissjoni.

32. Il-KEPD jiġbed l-attenzjoni wkoll dwar ġustifikazzjoni ulterjuri tal-proposti. Il-Memorandum ta' Spjegazzjoni għad-Deċiżjoni proposta ssemmi li f'każ li talba abbażi tad-Deċiżjoni Prüm tipproduċi riżultat pożittiv, l-informazzjoni supplimentari, inkluż data personali, tista' tinġieb fl-Istat Membru li rreġistra l-marki tas-swaba' fl-AFIS nazzjonali tiegħu bl-użu tal-liġi nazzjonali, inkluż għajnuna legali reċiproka. Madankollu, il-Kummissjoni tidher li qed tuża bħala argument wieħed fil-ġustifikazzjoni tal-proposta, il-fatt li "filwaqt li din il-proċedura tista' tirnexxi għal dawk l-Istati Membri li jżommu l-marki tas-swaba' ta' dawk li jfittxu asil flimkien ma' marki tas-swaba' oħra miġburin minn awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi fl-AFIS nazzjonali, mhux se tirnexxi għal dawk l-Istati Membri li ma jżommux il-marki tas-swaba' ta' dawk li jfittxu asil fl-AFIS nazzjonali tagħhom sakemm ma jkunux relatati mal-kriminalità". Dan l-argument huwa ppreżentat ukoll fil-Valutazzjoni tal-Impatt li jakkumpanja l-proposti.

33. Fil-fehma tal-KEPD, tali argument ma għandu l-ebda mertu. Il-ħżin sistematiku tal-marki tas-swaba' ta' dawk li jfittxu asil li ma ġewx relatati ma xi reat fl-istess bażi tad-data flimkien ma' marki tas-swaba' oħra miġbura mill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi - ta' dawk li jfittxu asil u/jew persuni oħra suspettati b'reat jew ikkundannati - iqajjem tħassib serju dwar il-prinċipju tal-limitazzjoni tal-iskop u l-leġittimità tal-ipproċessar tad-data. Minflok ma tuża dan l-argument, il-Kummissjoni għandha tikkunsidra jekk dan il-ħżin sistematiku huwiex konformi mal-liġi tal-UE dwar il-protezzjoni tad-data.

VII. IŻ-ŻMIEN MAGĦŻUL TAL-PROPOSTA

34. Il-proposti huma adottati mill-Kummissjoni f'mument meta l-kuntest qed jinbidel.

([17]) ĠU L 386, 29.12.2006, p. 89.
([18]) Komunikazzjoni msemmija fil-paragrafu 9 ta' din l-opinjoni.

35. L-ewwel nett, l-adozzjoni tal-programm ta' Stokkolma hija mistennija f'Diċembru 2009. F'dawn ix-xhur qed isiru diskussjonijiet intensivi dwar l-abbozzar ta' dan il-programm pluriennali fl-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja. L-użu u l-iskambju ta' informazzjoni ser tkun kwistjoni importanti fil-programm ta' Stokkolma, inkluż l-iżvilupp ta' Mudell Ewropew ta' Informazzjoni ([19]) jew Strateġija Ewropea għall-Ġestjoni tal-Informazzjoni għas-sigurtà ([20]). F'dan il-kuntest, il-KEPD jitlob approċċ bilanċjat fejn il-garanziji tal-privatezza u tal-protezzjoni tad-data huma inkorporati f'sistemi tal-informazzjoni diġà mill-aktar stadju kmieni possibbli. Relatati mill-qrib mal-Programm ta' Stokkolma huma l-attivitajiet tal-Grupp Ad Hoc dwar l-Iskambju tal-Informazzjoni fil-Kunsill. Is-suġġett tal-proposti attwali probabbilment ser ikun kopert minn dawk l-attivitajiet.

36. It-tieni nett, il-KEPD jiġbed l-attenzjoni għall-ħtieġa għal riflessjoni dwar il-konsegwenzi tad-dħul fis-seħħ tat-Trattat ta' Liżbona fuq il-leġiżlazzjoni futura relatata mal-attivitajiet tal-infurzar tal-liġi. L-ewwel konsegwenza tkun dik li kwalunkwe proposta ta' dan it-tip fil-futur tkun soġġetta għal proċedura leġislattiva ordinarja, u għalhekk timplika involviment ugwali tal-Kunsill u tal-Parlament Ewropew. It-tieni konsegwenza hija relatata mal-abolizzjoni tal-istruttura tal-pilastri tat-Trattat UE. It-Trattat ta' Liżbona jista' jeħtieġ li l-Kummissjoni jkollha tippreżenta proposta ġdida bbażata fuq il-bażi legali l-ġdida, possibbilment ukoll billi tgħaqqad ir-Regolament propost mad-Deċiżjoni proposta fi strument legali wieħed, li fi kwalunkwe każ jikkontribwixxi għaċ-ċarezza legali.

37. It-tielet nett, il-KEPD jesprimi dubju wkoll dwar il-ħtieġa tal-adozzjoni ta' din il-proposta fi proċedura distinta mir-riformulazzjoni ġenerali tar-Regolament tal-Eurodac u dak ta' Dublin, li għadhom ikunu diskussi fil-Parlament u fil-Kunsill. Il-konsegwenza tal-proposti attwali hija li filwaqt li d-diskussjonijiet fundamentali dwar il-modifika tas-sistema tal-Eurodac mhumiex finalizzati, l-iskop tas-sistema ser jinbidel, li jfisser ukoll modifika fundamentali oħra tas-sistema. Il-konsistenza kienet tkun żgurata aħjar kieku dawn il-proposti ngħaqdu mar-riformulazzjoni ġenerali ([21]) jew ġew posposti sa wara l-adozzjoni tal-ewwel modifika.

38. Taħt dawn iċ-ċirkostanzi, huwa aħjar issa li tiġi posposta l-adozzjoni tal-proposta, sabiex tkun evitata l-inċertezza legali. Il-Kummissjoni ma titlobx li l-proposti għandhom ikunu adottati b'urġenza u l-urġenza, bla dubju ta' xejn, mhijiex dimostrata minn kwalunkwe ċirkostanza oħra.

VIII. **KOMPATIBBILTÀ MAL-ARTIKOLU 8 TAL-KEDB**

39. Il-Memorandum ta' Spjegazzjoni tar-Regolament propost jittratta espliċitament il-konformità mad-drittijiet fundamentali, fost l-oħrajn mal-Artikolu 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-UE dwar il-protezzjoni tad-data personali. Huwa jispjega li, skont il-Kummissjoni, sabiex ikun żgurat li l-ipproċessar tad-data personali għal skopijiet ta' infurzar tal-liġi ma jiksirx id-dritt fundamentali għall-protezzjoni tad-data personali, b'mod partikolari n-neċessità u l-proporzjonalità, il-proposta tistabbilixxi kondizzjonijiet stretti.

40. Il-KEPD mhuwiex konvint minn din id-dikjarazzjoni tal-Kummissjoni. Hu jinnota li huwa kruċjali li jiġi vvalutat jekk il-proposti jgħaddux il-prova tal-leġittimità taħt l-Artikolu 8 tal-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem, kif interpretat mill-Qorti tal-Ġustizzja u l-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem. Il-proposti għandhom jikkonformaw mal-prinċipji tan-neċessità u l-proporzjonalità, b'kont meħud tal-kuntest tal-istrumenti li huma diġà disponibbli. Il-Kummissjoni għandha turi dan b'mod kredibbli fil-proposta jew fil-Memorandum ta' Spjegazzjoni. F'dan ir-rigward, il-każ prinċipali huwa *S. and Marper v. the United Kingdom* ([22]).

41. Fil-Premessa (6) tad-Deċiżjoni proposta, huwa ddikjarat li "kwalunkwe tali ndħil għandu jkun skont il-liġi, li għandu jkun formulat bi preċiżjoni suffiċjenti sabiex l-individwi jkunu jistgħu jaġġustaw l-imġiba tagħhom u għandu jipproteġi l-individwi kontra l-arbitrarjetà u għandu jindika b'ċarezza suffiċjenti l-ambitu tad-diskrezzjoni mogħtija lill-awtoritajiet kompetenti u l-mod tal-eżerċizzju tagħha. Kwalunke ndħil għandu jkun meħtieġ f'soċjetà demokratika sabiex jintlaħaq interess leġittimu u proporzjonat u proporzjonali għall-objettiv leġittimu li qed jimmira li jilħaq" (traduzzjoni mhux uffiċjali). Madankollu, il-premessi ma jissustanzjawx għaliex huwa meħtieġ dan l-istrument propost.

42. Huwa derivat minn każistika stabbilita ferm tal-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem li indħil għandu jkun ikkunsidrat meħtieġ f'soċjetà demokratika għal għan leġittimu kif meħtieġ mill-Artikolu 8 (2) tal-QEDB jekk huwa jwieġeb għal "bżonn soċjali imperattiv" u, b'mod partikolari, jekk huwa proporzjonat għall-għan leġittimu segwit u jekk ir-raġunijiet ippreżentati mill-awtoritajiet nazzjonali biex jiġġustifikah huma "rilevanti u suffiċjenti" ([23]). L-awtoritajiet nazzjonali jgawdu wkoll minn marġni ta' apprezzament, "li l-iskop tiegħu ser jiddependi mhux biss min-natura tal-għan leġittimu segwit iżda wkoll min-natura partikolari tal-indħil involut" ([24]). [traduzzjoni mhux uffiċjali] Hemm tendenza li l-marġni jkun aktar dejjaq fejn id-dritt ikkonċernat huwa kruċjali għat-tgawdija effettiva tad-drittijiet intimi jew ewlenin tal-individwu ([25]).

([19]) Terminoloġija użata mill-Kummissjoni fil-Komunikazzjoni tagħha tal-10 ta' Ġunju 2009, imsemmija fin-nota numru 8 f'qiegħ il-paġna.

([20]) Terminoloġija użata mill-Presidenza Żvediża.

([21]) Ara l-paragrafu 4.

([22]) Applikazzjoni konġunta 30562/04 u 30566/04, *S. and Marper v. ir-Renju Unit*, sentenza tal-4 ta' Diċembru 2008, QEDB nyr.

([23]) Ara, fost l-oħrajn, is-sentenza Gillow v. ir-Renju Unit tal-24 ta' Novembru 1986, Serje A nru 109, § 55

([24]) Ara s-sentenza Leander v. l-Iżvezja tas-26 ta' Marzu 1987, Serje A nru 116, § 59. Ara wkoll is-Sentenza tal-QĠE tal-20 ta' Mejju 2003, Österreichischer Rundfunk u Kawżi Oħra Konġunti C-465/2000, C-138/01 u C-139/01, ECR [2003], p. I-4989. para 83.

([25]) Connors v. ir-Renju Unit, sentenza tas-27 ta' Mejju 2004, nru 66746/01, § 82.

43. F'dan il-kuntest, huwa primarjament meħtieġ li jkun ivvalutat l-iskop tal-ipproċessar maħsub tad-data personali: l-iskop ġie identifikat b'mod ċar, u jipprovdi evidenza għan-neċessità u l-proporzjonalità tiegħu? Għandu jkun ippruvat ukoll li ma jkun disponibbli l-ebda mezz ieħor li jkun inqas invażiv biex jinkiseb l-iskop maħsub.

44. Il-proposta tafferma li l-iskop tas-sistema tal-Eurodac inbidel meta mqabbel ma' dak inizjali, kif spjegat fil-Premessa 6 tad-deċiżjoni proposta ([26]). Madankollu, bidla sempliċi ta' test leġiżlattiv mhix ser tirriżulta f'miżura li hija kompatibbli mal-Artikolu 8 tal-KEDB. Wieħed jista' jargumenta wkoll li l-bidla leġiżlattiva ma tirriżulta bl-ebda mod f'bidla tal-iskop. Fil-futur, id-data ser tinħażen ukoll fis-sistema Eurodac għall-iskop uniku tal-faċilitazzjoni tal-applikazzjoni tar-regolament ta' Dublin. L-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi tal-Istati Membri ser ikollhom aċċess f'sitwazzjonijiet eċċezzjonali biss, kif diskuss qabel f'din l-opinjoni. Għalhekk, il-proposti ma jbiddlux l-iskop, iżda għandhom jitqiesu bħala eċċezzjonijiet għall-prinċipju tal-limitazzjoni tal-iskop, li jista' jkun permess taħt l-Artikolu 13 tad-Direttiva 95/46/KE, taħt ċerti kondizzjonijiet. Għalhekk, il-KEPD mhuwiex konvint li dawn il-kondizzjonijiet huma sodisfatti fil-każ attwali.

45. Il-KEPD jissottolinja f'dan il-kuntest li d-dikjarazzjoni biss ta' bidla fl-iskop tal-proposta leġiżlattiva ma jagħmilhiex aċċettabbli. Bidla leġiżlattiva fiha nfisha ma twassalx għal valutazzjoni differenti ta' jekk il-proposti humiex meħtieġa f'soċjetà demokratika, proporzjonata u aċċettabli mod ieħor taħt id-dispożizzjonijiet imsemmijin fil-paragrafu preċedenti.

46. In-natura intrużiva tal-istrumenti proposti mill-Kummissjoni hija evidenti. Madankollu, l-utilità u n-neċessità tagħhom huma l-bogħod milli jkunu murija fil-proposti. In-neċessità għandha tkun ippruvata mid-dimostrazzjoni ta' evidenza sostanzjali ta' rabta bejn l-applikanti għal asil u t-terroriżmu u/jew kriminalità serja. Dan ma sarx fil-proposti. Huwa minnu li s-suspettati setgħu daħlu fit-territorju tal-UE billi ppreżentaw talba għall-asil falza. Madankollu, il-fatt li dan huwa xenarju possibbli ma jfissirx li din hija tendenza ġenerali li tiġġustifika l-adozzjoni tal-istrumenti.

47. Ta' tħassib partikolari wkoll fil-kuntest attwali huwa r-riskju ta' stigmatizzazzjoni, li jirriżulta mill-fatt li persuni fil-pożizzjoni tal-applikanti, li ma jkunux ġew ikkundannati għall-ebda reat u li huma intitolati għall-preżunzjoni ta' innoċenza, huwa ttrattati fl-istess mod bħal suspettati *a priori* ([27]). F'dan ir-rigward, il-Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem iżomm preżenti li d-dritt ta' kull persuna skont il-Konvenzjoni li jkun preżunt innoċenti jinkludi r-regola ġenerali li l-ebda suspett rigward l-innoċenza ta' persuna ma tista' tissemma wara l-liberazzjoni tagħha ([28]).

([26]) Ara l-paragrafu 8 ta' din l-opinjoni.

([27]) S u Marper,

([28]) Asan Rushiti v. l-Awstrija, nru 28389/95, § 31, 21 ta' Marzu 2000, b'referenzi ulterjuri, 33 EHRR 56

48. Barra minn hekk, il-KEPD jemmen li argument possibbli li aċċess dirett mill-infurzar tal-liġi għall-Eurodac huwa konvenjenti, faċli u malajr m'għandux ikun biżżejjed biex il-proposta tgħaddi l-prova tan-neċessità. Id-dimostrazzjoni tan-neċessità ma tistax tkun ibbażata fuq sempliċi utilità tal-aċċess anke taħt salvagwardji stretti ta' protezzjoni tad-data. Fil-qosor, il-KEPD għandu dubji konsiderevoli dwar jekk il-proposti humiex leġittimi taħt l-Artikolu 8 tal-QEDB.

IX. **FTIT KUMMENTI DWAR IS-SUSTANZA**

49. Permezz ta' "obiter dictum" biss, il-KEPD jirrakkomanda speċifikazzjoni li għandha ssir fit-test tal-Artikolu 2 *bis* tar-Regolament propost jew, bħala alternattiva għal din tal-aħħar, issir żieda fid-Deċiżjoni proposta li aċċess għall-Eurodac jista' jingħata lil awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi meta huma jkollhom raġuni speċifika li jemmnu li persuna suspettata kienet applikat għal asil preċedentement. Dan huwa ssuġġerit fil-Memorandum ta' Spjegazzjoni, iżda mhux inkluż fit-test tal-proposta nfisha. Il-KEPD jemmen li tali salvagwardja jkollha valur miżjud importanti. Madankollu, dan is-suġġeriment fih innifsu ma jfissirx li l-KEPD jaċċetta l-prinċipju tal-aċċess tal-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi għall-Eurodac. Dan għandu jinftiehem bħala rakkomandazzjoni sussidjarja.

50. Il-KEPD jinnota wkoll li l-kriterji stretti għall-aċċess għall-Eurodac minn awtoritajiet maħtura ([29]) ma japplikawx għall-aċċess għad-data tal-Eurodac mill-Europol. Talbiet għal tqabbil mill-Europol huma permessi għall-iskopijiet ta' analiżi speċifika jew analiżi ta' natura ġenerali u ta' tip strateġiku. Il-KEPD jistaqsi kif il-faċilitajiet usa' għall-Europol jistgħu jikkonformaw mar-raġunament ipprovdut mill-Kummissjoni, jiġifieri li l-aċċess huwa meħtieġ biss għal każijiet speċifiċi, taħt ċirkostanzi speċifiċi u taħt kondizzjonijiet stretti.

X. **KONKLUŻJONI**

51. Il-KEPD għandu dubji serji dwar jekk dawn il-proposti humiex leġittimi u jekk l-istrumenti leġiżlattivi għandhomx ikunu adottati abbażi ta' dawn il-proposti. Dawn id-dubji huma bbażati fuq il-konsiderazzjonijiet f'din l-opinjoni li, fil-qosor, huma kif ġej.

52. Il-KEPD jixtieq jenfasizza li skambju aħjar ta' informazzjoni huwa mira ta' politika essenzjali għall-Unjoni Ewropea. Il-gvernijiet jeħtieġu strumenti adegwati biex jiggarantixxu s-sigurtà taċ-ċittadin, iżda fis-soċjetà Ewropea tagħna huma għandhom jirrispettaw bis-sħiħ id-drittijiet fundamentali taċ-ċittadin. Huwa l-kompitu tal-leġislatur tal-UE li jiżgura dan il-bilanċ.

([29]) L-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni proposta; ara l-paragrafu 6 ta' din l-opinjoni.

53. Miżuri għall-ġlieda kontra reati terroristiċi u reati serji oħra jistgħu jkunu raġuni leġittima biex jippermettu l-ipproċessar ta' data personali, dment li n-neċessità tal-intrużjoni hija appoġġata minn elementi ċari u li wieħed ma jistax jiċħad, u l-proporzjonalità tal-ipproċessar hija ppruvata. Dan huwa meħtieġ dejjem aktar peress li l-proposti jikkonċernaw grupp vulnerabbli li jeħtieġ protezzjoni akbar minħabba li huma qed jaħarbu minn persekuzzjoni. Il-pożizzjoni prekarja tagħhom għandha tkun ikkunsidrata fil-valutazzjoni tan-neċessità u l-proporzjonalità tal-azzjoni proposta. Il-KEPD jindika wkoll ir-riskju tal-istigmatizzazzjoni.

54. Il-KEPD jirrakkomanda valutazzjoni tal-leġittimità tal-proposti f'kuntest usa', notevolment:

(a) It-tendenza li jingħata aċċess lill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi għad-data personali ta' individwi li mhumiex suspettati b'reat u li nġabru għal skopijiet oħra.

(b) Il-ħtieġa għal valutazzjoni każ b'każ ta' kull proposta ta' dan it-tip u għal viżjoni koerenti, komprensiva u orjentata lejn il-futur, preferibbilment b'relazzjoni mal-programm ta' Stokkolma.

(c) Il-ħtieġa biex l-ewwel tkun implimentata u evalwata l-applikazzjoni ta' strumenti ġodda oħra tal-UE li jippermettu konsultazzjoni minn Stat Membru wieħed tal-marki tas-swaba' u data oħra relatata mal-infurzar tal-liġi miżmuma minn Stat Membru ieħor.

(d) L-urġenza tal-proposta, f'relazzjoni mal-ambjent legali u politiku li qed jinbidel.

55. Fir-rigward tal-kompatibbiltà tal-proposti mal-Artikolu 8 tal-QEDB, il-KEPD għandu dubju dwar il-bidla tal-iskop tas-sistema u jissottolinja li s-sempliċi dikjarazzjoni tal-bidla fl-iskop fi proposta leġiżlattiva ma tikkostitwixxix tali bidla. Barra minn hekk, bidla leġiżlattiva fiha nfisha ma twassalx għal valutazzjoni differenti ta' jekk il-proposti humiex meħtieġa f'soċjetà demokratika, proporzjonata u aċċettabbli mod ieħor, notevolment bil-ħsieb tar-regoli dwar il-limitazzjoni tal-iskop fid-Direttiva 95/46/KE.

56. Il-KEPD jenfasizza li n-neċessità għandha tkun ippruvata mid-dimostrazzjoni ta' evidenza sostanzjali ta' rabta bejn l-applikanti għal asil u t-terroriżmu u/jew kriminalità serja. Dan ma sarx fil-proposti.

57. Fl-aħħar nett, il-KEPD jilqa' b'apprezzament li hu jiġi kkonsultat u jirrakkomanda li ssir referenza għall-konsultazzjoni tiegħu fil-premessi tal-proposta, b'mod simili għal numru ta' testi leġiżlattivi oħra li dwarhom il-KEPD kien ikkonsultat, skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001. Huwa jagħmel ukoll ftit kummenti dwar it-testi sostantivi tal-proposti.

Magħmul fi Brussell, 7 ta' Ottubru 2009

Peter HUSTINX

Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

II

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI EWROPEA

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata

(Każ COMP/M.5751 – Euroports/DP World/Trilogiport/JV)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 92/02)

Fis-26 ta' Marzu 2010, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test sħiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitneħħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

— Fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,

— f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm) fid-dokument li jġib in-numru 32010M5751. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

IV

(Avviżi)

AVVIŻI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ([1])

Id-9 ta’ April 2010

(2010/C 92/03)

1 euro =

	Munita	Rata tal-kambju		Munita	Rata tal-kambju
USD	Dollaru Amerikan	1,3384	AUD	Dollaru Awstraljan	1,4378
JPY	Yen Ġappuniż	125,34	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3466
DKK	Krona Daniża	7,4430	HKD	Dollaru ta’ Hong Kong	10,3839
GBP	Lira Sterlina	0,87200	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,8798
SEK	Krona Żvediża	9,6941	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,8627
CHF	Frank Żvizzeru	1,4364	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 496,50
ISK	Krona Iżlandiża		ZAR	Rand ta’ l-Afrika t'Isfel	9,7415
NOK	Krona Norveġiża	7,9365	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	9,1331
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,2618
CZK	Krona Ċeka	25,232	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 091,56
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	4,2695
HUF	Forint Ungeriż	267,70	PHP	Peso Filippin	59,785
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	39,2025
LVL	Lats Latvjan	0,7064	THB	Baht Tajlandiż	43,150
PLN	Zloty Pollakk	3,8770	BRL	Real Brażiljan	2,3752
RON	Leu Rumen	4,1423	MXN	Peso Messikan	16,3178
TRY	Lira Turka	1,9969	INR	Rupi Indjan	59,2710

([1]) *Sors*: rata tal-kambju ta’ referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

Komunikazzjoni tal-Kummissjoni fil-kuntest tal-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 245/2009 li jimplimenta d-Direttiva 2009/125/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-rekwiżiti tal-ekodisinn għall-bozoz fluworexxenti mingħajr ballast integrata, għall-bozoz b'discharge ta' intensità għolja, u għall-ballasts u l-lampi li kapaċi jħaddmu bozoz ta' dan it-tip, u li jħassar id-Direttiva 2000/55/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2010/C 92/04)

Il-pubblikazzjoni tat-titoli u r-referenzi ta' metodi tranżitorji ta' kejl [1] għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 245/2009.

Prodott	Organizzazzjoni	Referenzi	Titlu	Parametri mkejla
Il-bozoz kollha koperti bir-Regolament (KE) Nru 245/2009	CENELEC	EN 60061-1:1993 L-emendi kollha sa A41:2009	Kapep tal-bozoz u holders flimkien ma' gauges għall-kontroll tal-iskambju fl-użu u s-sikurezza Parti 1: Kapep tal-bozoz	— Ġeometrija tal-kapep tal-bozoz
		EN 62471:2008	Is-sikurezza fotobijoloġika tal-bozoz u tas-sistemi tal-bozoz	— Radjazzjoni (evalwazzjoni tal-ispektrum marbuta mal-Anness I.1.d)
	Il-Kummissjoni Ewropea	Id-Deċiżjoni 2002/747/KE (Anness)	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2002/747/KE tad-9 ta' Settembru 2002 li tistabbilixxi kriterji ekoloġiċi reveduti għall-premjazzjoni [għoti] tà eko-tikketta Komunitarja għall-bozoz tal-elettriku u temenda d-Deċiżjoni 1999/568/KE	— Kontenut ta' merkurju
	Il-Kummissjoni Internazzjonali dwar l-Illuminazzjoni	CIE 18.2:1983	Il-Bażi tal-Fotometrija Fiżika	— Angolu tar-raġġ tad-dawl
Bozoz fluworexxenti b'kappa doppja	CENELEC	EN 60081:1998 L-emendi: A1:2002 A2:2003 A3:2005 A4:2010	Bozoz fluworexxenti b'kappa doppja – speċifikazzjonijiet tar-rendiment	— Il-fluss luminuż tal-bozza — L-enerġija kkunsmata mill-bozza (minbarra l-enerġija li tintrema mill-apparat awżiljari bħalma huma l-ballasts) — Il-Fattur tal-Manutenzjoni tal-Lumen tal-Bozza (LLMF) Nota: Fl-istandard, LLMF tissejjaħ "manutenzjoni tal-lumen". — Fattur ta' Sopravivenza tal-Bozza (LSF) Nota: Il-LSF ma jissemmiex b'mod espliċitu, jissemma biss il-metodu għall-ittestjar tal-ħajja tal-bozza. Il-LSF jiġi kkalkulat mill-kurva taż-żamma tal-lumen skont l-Anness C tal-istandard. — Għall-finijiet tat-Tabella 6 fl-Anness III, il-Fattur ta' Sopravivenza tal-Bozza għandu jitkejjel waqt tħaddim bi frekwenza għolja b'ċiklu ta' swiċċjar ta' 11h/1h. Fil-każijiet l-oħra, iċ-ċiklu ta' swiċċjar għandu jkun dak stabbilit fl-istandard.

[1] L-intenzjoni hija li dawn il-metodi tranżitorji ta' kejl finalment jinbidlu bi standard(s) armonizzat(i). Fejn disponibbli, ir-referenza/i għall-istandard(s) armonizzat(i) għandha/hom tiġi/jiġu ppubblikata/i f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* skont l-Artikoli 9 u 10 tad-Direttiva 2009/125/KE.

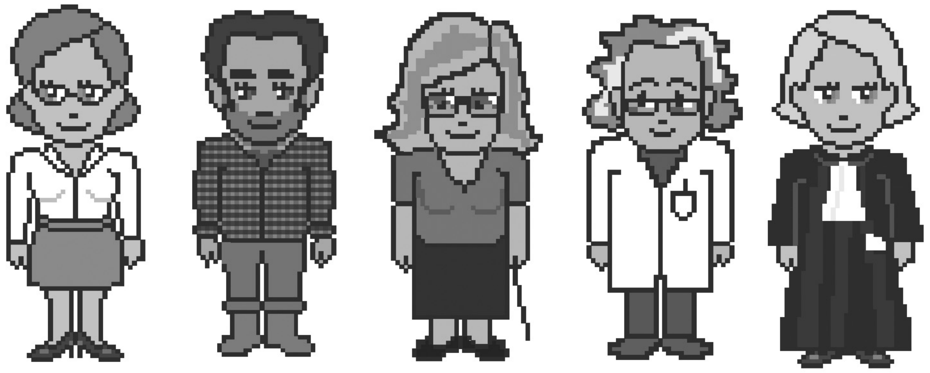
Prodott	Organizzazzjoni	Referenzi	Titlu	Parametri mkejla
				— Il-kromatiċità — Temperatura Korrelata tal-Kulur (CCT) — L-apparenza tal-kulur
Bozoz fluworexxenti b'kappa waħda	CENELEC	EN 60901:1996 L-emendi: A1:1997 A2:2000 A3:2004 A4:2008 Draft A5 (34A/1358/CDV)	Bozoz fluworexxenti b'kappa waħda – speċifikazzjonijiet ta' rendiment	— Il-fluss luminuż tal-bozza — L-enerġija kkunsmata mill-bozza (minbarra l-enerġija li tintrema mill-apparat awżiljari bħalma huma l-ballasts) — Il-Fattur tal-Manutenzjoni tal-Lumen tal-Bozza (LLMF) Nota: Fl-istandard, LLMF tissejjaħ "manutenzjoni tal-lumen". — Fattur ta' Sopravivenza tal-Bozza (LSF) Nota: Il-LSF ma jissemmiex b'mod espliċitu, jissemma biss il-metodu għall-ittestjar tal-ħajja tal-bozza. Il-LSF jiġi kkalkulat mill-kurva taż-żamma tal-lumen skont l-Anness C ta' EN 60081 (il-verżjoni msemmija fir-ringiela dwar lampi fluworexxenti b'kappa doppja). — Il-kromatiċità — Temperatura Korrelata tal-Kulur (CCT) — L-apparenza tal-kulur
Il-bozoz kollha b'discharge ta' intensità għolja	CENELEC	EN 62035:2000 Emenda: A1:2003	L-ispeċifikazzjonijiet tas-sikurezza tal-bozoz discharge (minbarra bozoz fluworexxenti)	— Enerġija UV radjanti effettiva speċifika
Bozoz tal-fwar tal-merkurju taħt pressjoni għolja	CENELEC	EN 60188:2001	Bozoz tal-fwar tal-merkurju taħt pressjoni għolja – speċifikazzjonijiet tar-rendiment	— Il-fluss luminuż tal-bozza — L-enerġija kkunsmata mill-bozza (minbarra l-enerġija li tintrema mill-apparat awżiljari bħalma huma l-ballasts)
	Il-Kummissjoni Internazzjonali dwar l-Illuminazzjoni	CIE 97:-2005	Il-Manutenzjoni ta' Sistemi Elettriċi ta' Dawl ta' Ġewwa	— Il-Fattur tal-Manutenzjoni tal-Lumen tal-Bozza (LLMF) — Fattur ta' Sopravivenza tal-Bozza (LSF)
		CIE 154:-2003	Il-Manutenzjoni ta' Sistemi Elettriċi ta' Dawl ta' Ġewwa	
		CIE 15:-2004	Kolorimetrija	— Il-kromatiċità — Temperatura Korrelata tal-Kulur
		CIE 13.3:-1995	Metodu ta' Kejl u Speċifikazzjoni tal-Karatteristiċi tal-Apparenza tal-Kulur ta' Sorsi ta' Dawl	— L-apparenza tal-kulur

Prodott	Organizzazzjoni	Referenzi	Titlu	Parametri mkejla
Bozoz tal-fwar tas-sodju	CENELEC	EN 60662:1993 L-emendi: A4:1994 A5:1994 A6:1994 A7:1995 A9:1997 A10:1997	Bozoz tal-fwar tas-sodju taħt pressjoni għolja – Speċifikazzjonijiet tar-rendiment	— L-enerġija kkunsmata mill-bozza (minbarra l-enerġija li tintrema mill-apparat awżiljari bħalma huma l-ballasts) — Il-Fattur tal-Manutenzjoni tal-Lumen tal-Bozza (LLMF) Nota: Fl-istandard, LLMF tissejjaħ “manutenzjoni tal-lumen”. — Fattur ta’ Sopravivenza tal-Bozza (LSF) Nota: Il-LSF ma jissemmiex b’mod espliċitu, jissemma biss il-metodu għall-ittestjar tal-ħajja tal-bozza. Il-LSF jiġi kkalkulat mill-kurva taż-żamma tal-lumen skont l-Anness C ta’ EN 60081 (il-verżjoni msemmija fir-ringiela dwar lampi fluworexxenti b’kappa doppja).
	Il-Kummissjoni Internazzjonali dwar l-Illuminazzjoni	CIE 84:-1989	Kejl tal-fluss luminuż	— Il-fluss luminuż tal-bozza
		CIE 15:-2004	Kolorimetrija	— Il-kromatiċità — Temperatura Korrelata tal-Kulur
		CIE 13.3:-1995	Metodu ta’ Kejl u Speċifikazzjoni tal-Karatteristiċi tal-Apparenza tal-Kulur ta’ Sorsi ta’ Dawl	— L-apparenza tal-kulur
Bozoz tal-alid tal-metall	CENELEC	Abbozz ta’ IEC/EN 61167 (34A/1326/CDV)	Speċifikazzjoni tar-rendiment għall-bozoz tal-alid tal-metall:	— L-enerġija kkunsmata mill-bozza (minbarra l-enerġija li tintrema mill-apparat awżiljari bħalma huma l-ballasts) — Il-Fattur tal-Manutenzjoni tal-Lumen tal-Bozza (LLMF) Nota: fl-istandard, LLMF tissejjaħ “manutenzjoni tal-lumen”. — Fattur ta’ Sopravivenza tal-Bozza (LSF) Nota: Il-LSF ma jissemmiex b’mod espliċitu, jissemma biss il-metodu għall-ittestjar tal-ħajja tal-bozza. Il-LSF jiġi kkalkulat mill-kurva taż-żamma tal-lumen skont l-Anness C ta’ EN 60081 (il-verżjoni msemmija fir-ringiela dwar lampi fluworexxenti b’kappa doppja).
	Il-Kummissjoni Internazzjonali dwar l-Illuminazzjoni	CIE 84:-1989	Kejl tal-fluss luminuż	— Il-fluss luminuż tal-bozza
		CIE 15:-2004	Kolorimetrija	— Il-kromatiċità — Temperatura Korrelata tal-Kulur
		CIE 13.3:-1995	Metodu ta’ Kejl u Speċifikazzjoni tal-Karatteristiċi tal-Apparenza tal-Kulur ta’ Sorsi ta’ Dawl	— L-apparenza tal-kulur

Prodott	Organizzazzjoni	Referenzi	Titlu	Parametri mkejla
Ballasts għall-bozoz fluworexxenti (kemm dawk ta' frekwenza għolja kif ukoll dawk li mhumiex)	CENELEC	EN 50294:1998 L-emendi: A1:2001 A2:2003	Il-metodu ta' kejl tal-enerġija totali tal-input għaċ-ċirkwiti ta' bozoz bil-ballast	— Enerġija tal-input għaċ-ċirkwit b'bozza bil-ballast (minbarra l-enerġija kkunsmata minn sondi, konnessjonijiet tan-netwerk u piżijiet oħra awżiljari fuq is-sors) Nota: L-enerġija totali tal-input hija kkoreġuta għal fattur ta' lumen tal-ballast ta' 0,95 għal apparat ta' kontroll "wire-wound" mhux ta' frekwenza għolja u 1,00 għal apparat ta' kontroll elettroniku ta' frekwenza għolja (HF). Barra minn hekk, isir kumpens għat-tolleranzi tal-bozoz ta' referenza.
Il-lampi kollha koperti bir-Regolament (KE) Nru 245/2009.	CENELEC	EN 60598-1: 2008	Lampi – Parti 1: Rekwiżiti ġenerali u testijiet	— Gradazzjoni tal-protezzjoni kontra l-penetrazzjoni (ingress protection grading)
Metodi ta' kejl għal parametri li huma preżenti biss bħala valuri ta' riferiment				
Lampi għad-dawl tal-uffiċċju	CEN	EN 12464-1	Tidwil tal-postijiet tax-xogħol – parti 1: postijiet tax-xogħol ġewwa bini	— Fattur ta' Manutenzjoni tal-Lampa
	Il-Kummissjoni Internazzjonali dwar l-Illuminazzjoni	CIE 97:-2005	Il-Manutenzjoni ta' Sistemi Elettriċi ta' Dawl ta' Ġewwa	
Lampi għad-dwal fit-toroq pubbliċi	CEN	EN 12464-2	Tidwil tal-postijiet tax-xogħol – parti 2: postijiet tax-xogħol fuq barra	— Fattur ta' Manutenzjoni tal-Lampa
	Il-Kummissjoni Internazzjonali dwar l-Illuminazzjoni	CIE 154:-2003	Il-Manutenzjoni ta' Sistemi Elettriċi ta' Dawl ta' Ġewwa	
	CEN	EN 13032-1 EN 13032-2	Dwal u tidwil. Kejl u preżentazzjoni tad-dejta fotometrika tal-bozoz u tal-lampi 1 – Kejl u format tal-fajl 2 – Preżentazzjoni tad-dejta għal postijiet tax-xogħol ġewwa l-bini u fuq barra	— Fattur ta' użu — Proporzjon tal-Ħruġ tad-Dawl f'Direzzjoni 'l Fuq (ULOR)

EU Book shop

Il-pubblikazzjonijiet kollha tal-UE li INT qed tfittex!



bookshop.europa.eu

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: http://europa.eu

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT